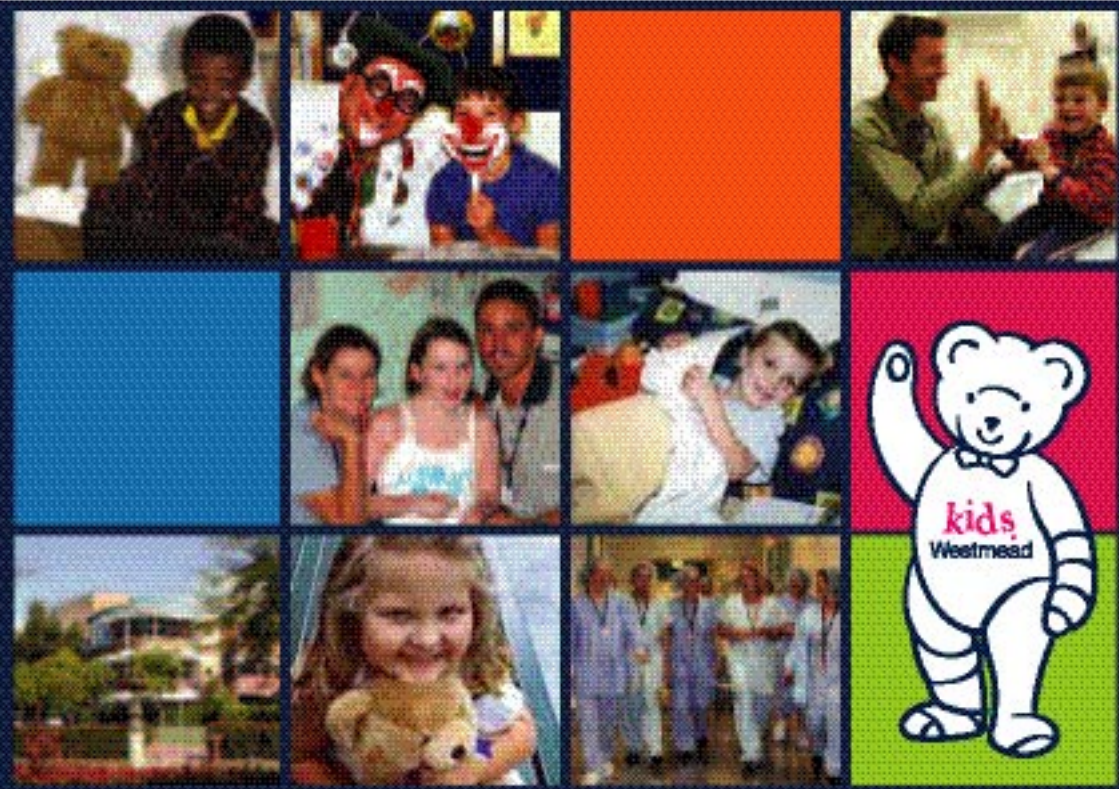


بیمارستان کودکان در وست مید (Westmead)

کتابچه ای برای خانواده ها

a handbook for families



a handbook for families

کتابچه ای برای خانواده ها

دیدگاه ما

سلامت بیشتر برای کودکان،
مراقبت بهداشتی عالی
برای کودکان

ارزشهای ما

تعهد
مسئولیت در پاسخگویی
احترام
خدمات عالی





welcome to our hospital

به بیمارستان ما خوش آمدید

بیمارستان ما در وست مید (Westmead) يك مكان بزرگ است و ممكن است وقتي كه براي اولین بار با آن روبرو شوید قدری گیج شوید به خصوص اگر يك كودك باشید.

ما درك مي كنيم كه دور بودن از خانه انسان را در وضعیت ناراحتی قرار میدهد و ما هر كار كه ممكن باشد انجام مي دهيم تا آن را براي شما آسان تر كنيم. اطلاعات موجود در این کتابچه به شما و خانواده تان كمك مي كند كه براي ورود به بیمارستان آماده شده و تا آنجا كه ممكن است با آسایش و راحتی بیشتری در بیمارستان مستقر شوید.

هنگامي كه شما در بیمارستان هستید، در صورت نیاز به هر گونه كمك و در هر زمانی ميتوانید از هر کدام از کارکنان ما درخواست كمك کنید و او براي كمك به شما بسیار خوشحال خواهد بود.



Contents

محتوا:



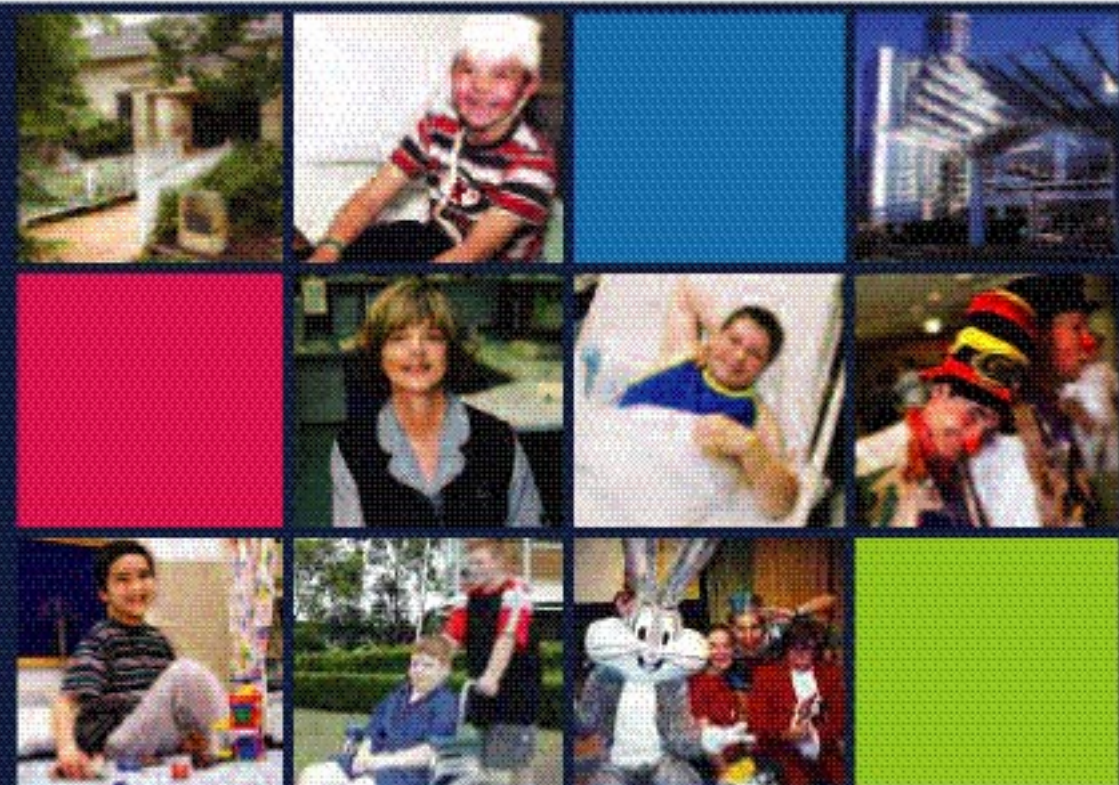
صفحه	فصل	صفحه	فصل
23	پذیرش در بیمارستان کودکان وست مید	5	چگونه از این کتابچه استفاده کنیم.
25	جراحی	7	چیزی بیش از یک بیمارستان
26	بییهوشی	8	چگونه ما را پیدا کنید؟
27	بخش ریکاوری	9	موارد مهم
29	زندگی در بخش	10	قدردانی ها، پیشنهادات یا شکایات
31	محل سکونت برای والدین	11	چند مورد دیگر برای یادآوری
32	فعالیت‌های کودکان هنگام اقامت آنها در بیمارستان	12	نحوه استفاده از بیمه بهداشت خصوصی
35	مرخص شدن از بیمارستان، وقتی موقع رفتن به خانه است	13	حقوق و مسئولیت‌ها یا والدین و خانواده ها
37	اطلاعات عمومی بیمارستان	15	تیم مراقبت پزشکی کودک شما8
38	کارکنانی که در این قسمت می توانند به شما کمک کنند	16	تیم پزشکی
40	امکانات بیمارستان	17	تیم پرستاری
44	محل‌های غذا خوردن	18	مشاغل وابسته پزشکی
45	شماره تلفن‌های مهم	19	تیم مراقبت پزشکی کودک شما با هم کار می کنند
46	جدول مترجمین شفاهی (فهرست)	21	به کودک خود درباره رفتن به بیمارستان چه بگویید
48	فهرست8	22	چه چیزهایی همراه خود بیاورید.

چگونه از این کتابچه استفاده کنیم.

هنگامي كه كودك شما در بيمارستان است اين كتابچه را همراه داشته باشيد. روي آن يادداشت بنويسيد و آن را براي مراجعه خود در آينده نگه داريد.

همچنين شما در هر كدام از بخشها، مي توانيد اطلاعاتي درباره بيمارستان و خدمات موجود در منطقه مانند اداره پست، آرايشگاه و سوپرماركتها را بياييد.

think. kids.





more than just a hospital

چيزي بيش از يك بيمارستان

بيمارستان کودکان وست ميد يك پيشاهنگ بين المللي در سلامت کودکان و بزرگترين بيمارستان آموزش طب کودکان در نيوساوت ويلز است.

اين بيمارستان مراقبتهاي تخصصي ارائه مي کند که در جاهاي ديگر در نيوساوت ويلز در دسترس نمي باشد.

در اين بيمارستان، واحد ملي پيوند کبد کودکان و واحد ايالتي سوختگي کودکان مستقر بوده و تيم پزشکي قلب ما اکثريت جراحي هاي قلب کودکان در سطح ايالت را انجام مي دهد.

فلسفه فوق الذکر همچنين تاکيد بر اين امر دارد که والدين و کساني که از شما حمايت مي کنند نقش کامل کننده و ضروري در مراقبت از کودک شما دارند.

متخصصين و امکانات پزشکي ما در سطح بين المللي بعنوان يکي از بهترين ها شناسايي شده اند. ما محيطي را ايجاد کرده ايم که در آن تفريح، برنامه هاي آموزشي، هنري و باغ ها نقش حياتي در فرايند معالجه و بهبود بيمار بازي مي کنند.

ما به مدت 120 سال مراقبت از کودکان مريض و خانواده هايشان را بعهده داشته ايم. ما با همکاري شما و فرزندتان کار مي کنيم تا اطمينان حاصل کنيم که شما با کيفيت ترين مراقبت ممکن را دريافت مي کنيد.

فلسفه اين بيمارستان ارائه مراقبت با مرکزيت قرار دادن خانواده است. اين يعني اينکه ما با پدران و مادران و خانواده ها، همه باهم کار مي کنيم و درک مي کنيم که همه خانواده ها با هم متفاوت بوده و از نيازهاي متفاوتي برخوردارند.



how to find us

چگونه ما را پیدا کنید؟

بیمارستان کودکان وست مید در تقاطع خیابان هاكسبري (Hawkesbury Road) و خیابان هینزورث (Hainsworth Street) در وست مید نزدیک پاراماتا واقع در غرب سیدنی می باشد.



پارکینگ

پارکینگ مخصوص والدین و مراجعه کنندگان در کنار خیابان هینزورث (Hainsworth Street) قرار دارد. محلی هم برای پیاده کردن یا پیاده شدن سرنشینان خود رو ها در ورودی اصلی بیمارستان قرار دارد و در اغلب مواقع زمانی که شما در حال پارک کردن خودروی خود هستید، داوطلبینی حضور دارند که میتوانند مراقب کودک شما باشند.

از بیشتر مراجعه کنندگان استفاده کننده حق پارکینگ گرفته می شود. خانواده هایی که کارت مراقبت بهداشتی یا کارت بازنشستگی دارند می توانند تخفیف بگیرند. کارت خود را به دفتر امنیتی (Security Office) نشان دهید و آنها ترتیب این کار را می دهند. اگر شما از مجوز استفاده از پارکینگ معلولین که توسط RTA صادر می شود، برخوردارید، پارکینگ شما رایگان میباشد. در طبقه اول پارکینگ امکانات پارک معلولین وجود دارد. شما باید با فشار دادن یک زنگ در محل ورودی پارکینگ که دارای محورهای متحرک است کارکنان امنیتی را مطلع کنید و آنها به شما اجازه عبور از محور متحرک را می دهند. هر گونه هماهنگیهای دیگر در زمینه هزینه پارک را میتوانید از طریق مددکاران اجتماعی یا دوست بیمار انجام دهید.

اگر شما شب هنگام به سمت خودروی خود بازمی گردید، یک محافظ مستقر در دفتر امنیتی واقع در محل ورودی اصلی بیمارستان می تواند شما را تا محل خودرو همراهی کند.

دسترسی به ویلچر و کالسکه بچه

بیمارستان برای افرادی که از ویلچر یا کالسکه بچه استفاده میکنند قابل دسترس است. این دسترسی مستقیم و هم سطح با پارکینگ مراجعه کنندگان به محل ورودی است. ورودی/خروجیهای مورب و آسانسورها، دسترسی آسان در داخل ساختمان بیمارستان را فراهم کرده اند.

می توانید بوسیله اتوبوس، قطار و خودرو به این بیمارستان دسترسی پیدا کنید. علامت های مربوط به بیمارستان در اتوبانهای M2 و M4 و نیز دیگر جاده های اصلی مانند سواره رو جیمز روس (James Ruse Drive) و بزرگراه گریت وسترن (Great Western Highway) نصب شده اند. برای مطلع شدن از سرویسهای رفت و برگشت اتوبوس، قطار، فري و وست باس (Westbus) با شماره تلفن 500 131 تماس حاصل فرمائید.

اطلاعات کامل تر درباره نحوه پیدا کردن بیمارستان در پشت این کتابچه راهنما آورده شده است.



important issues

موارد مهم

امور شخصی

با این حال مواقعی وجود دارد که ما به دلیل الزامات قانونی موظف به انتقال اطلاعات حتی بدون کسب رضایت شما هستیم، مثلاً:

در صورت وجود احضاریه ازدادگاه ها، بعنوان قسمتی از تحقیقات مدیکر و یا در صورت وجود بیماری قابل گزارش.

دسترسی به سوابق پزشکی کودک شما

شما مجاز به رؤیت سوابق پزشکی کودک خود هستید – فقط از مدیر واحد پرستاری در بخش محل بستری کودک خود سوابق پزشکی کودک خود را بخواهید. اگر می خواهید اطلاعات کامل سوابق پزشکی کودک خود را ببینید یا بخواهید از آن کپی تهیه کنید با اداره سوابق پزشکی به شماره تلفن 9845 2356 (02) تماس بگیرید. این کار به راحتی انجام می شود اما هزینه بسیار کمی از شما برای هر کپی که شما بخواهید از شما گرفته می شود.

لطفاً هر سؤالی که راجع به سوابق پزشکی کودک خود دارید را از تیم مراقبت بهداشتی فرزند خود سؤال کنید.

آموزش

بیمارستان ما در آموزش نسل بعدی کارکنان مراقبت بهداشتی نقش مهمی به عهده دارد. آموزشهای ما تحت نظارت دقیق انجام می شود. ما امیدواریم که شما در انجام این نقش به ما کمک کنید اما اگر باز هم نظر شما در رابطه با معاینه کودکان توسط یک دانشجو در بیمارستان ما منفی باشد، باز هم نظراتان برای ما قابل احترام است.

اطلاعات مربوط به کودک و خانواده شما با حداکثر احترام برای امور شخصی و خصوصی شما نزد ما نگهداری می شود.

اطلاعات مربوط به وضعیت و درمان کودک شما به صورت محرمانه حفظ می شود. کارکنان ما متعهد به حفظ ماهیت محرمانه اطلاعات شما به صورت بسیار کامل و جدی هستند و این یکی از شروط استخدام آنها است.

ما به طور کلی محتوای سوابق پزشکی شما را بدون رضایت شما به فرد یا سازمان دیگر انتقال نمی دهیم.



Compliments, suggestions or complaints



قرداني ها، پيشنهادات يا شكايات

هدف ما ارائه بهترين خدمات ممكن به شما و فرزند شما است. به اين ترتيب ما مي توانيم به بهبود بخشيدن به خدمات خود ادامه دهيم، ما از نظرات شما در ارتباط با تجربه شما در اين بيمارستان استقبال مي كنيم. همه پيشنهادات و قرداني ها به جديت بررسي و پيگيري شده و براي بهبود خدمات در آينده مورد استفاده قرار مي گيرند.

يكي از بهترين راه ها براي آنكه ما بدانيم كارمان را چقدر خوب انجام مي دهيم و براي بهتر كردن آن چه بايد بكنيم اين است كه شما آن را به ما بگوييد.

راه هاي آساني براي شما وجود دارد كه بتوانيد نظر خود درباره خدمات ما را به ما بگويند.

1. شما مي توانيد با مدير واحد پرستاري دربخشي كه كودك شما بستري شده يا با يكي از افراد تيم مراقبت بهداشتي كودك خود صحبت كنيد.
2. شما مي توانيد از يكي از جعبه هاي پيشنهادات كه در هر بخش و در بسياري از دپارتمان هاي بيمارستان قرار دارد استفاده كنيد.
3. مي توانيد با واحد بهبود خدمات تماس بگيريد
آدرس :

The Service Improvement Unit

(واحد بهبود خدمات)

The Children's Hospital at Westmead

((بیمارستان کودکان وست مید

Locked Bag 4001 Westmead

NSW 2145

تلفن : (02) 9845 3442

فاکس: (02) 9845 1007

پست الكترونيكي: SIUSIU@chw.edu.au

4. اگر شما مي خواهيد در رابطه با مسئله اي كه حل نشده باقي مانده كمك بگيريد لطفاً با ما مدير سازمان دوست بيماران و يا مدير خطرات كلينيكي تماس بگيريد. سازمان دوست بيماران داراي دفتری در طبقه دوم، درب سمت راست بعد از اتاق بهداشت كودكان (Kids Health) است و شما مي توانيد با شماره تلفن 9845 3535 (02) (يا 53535 با استفاده از تلفن كنار تخت خود) با آنها تماس گرفته و يا با پيچ كردن آنها از يكي از بخشها يا قسمت نيازمنديها در مقابل بيمارستان با آنها صحبت كنيد.

مي توانيد با مدير خطرات كلينيكي در واحد بهبود خدمات با شماره 9845 3442 (2) تماس بگيريد. هر دو اين بخشها (خطرات كلينيكي و بهبود خدمات) با استفاده از آدرس پستي واحد بهبود خدمات كه در فوق به آن اشاره شد قابل دسترسي هستند.

5. مدير خطرات كلينيكي مسئول رسمي دريافت

شكايات رسمي در بيمارستان است.



a few extra things to remember

چند مورد دیگر برای یادآوری

تلفنهای موبایل

بعنوان يك قانون كلي، لطفاً از تلفنهای موبایل خود در داخل بخش ها استفاده نکنید زیرا میتواند موجب اختلال در کار تجهیزات پزشکی شود.

این موضوع در بعضی از بخشها که دارای تجهیزات پزشکی زیادی هستند از اهمیت حیاتی برخوردار است اما در بخشهای دیگر به آن اندازه مشکل آفرین نیست - اگر می خواهید از موبایل خود استفاده کنید، لطفاً ابتدا از کارکنان پرستاری درباره آن سوال کنید.

ایمنی

کارکنان امنیتی به طور منظم در بیمارستان کودکان وست مید گشت زنی می کنند. دفتر امنیتی در طبقه دوم مقابل بخش اورژانس بوده و 24 ساعته کارکنان در آن حاضر هستند. این بیمارستان دارای يك برنامه فعال ضد جرم است که به نام "نظارت بیمارستان" خوانده می شود. اما لطفاً احتیاطهای ایمنی معمول را رعایت کرده و اشیاء گرانبها و کیف دستی خود را بدون مراقب رها نکنید.

رفتار مناسب

برای اطمینان خاطر از ایمنی و آسایش بیماران، مراجعه کنندگان و کارکنان، هر فرد که اقدام به توهین یا تهدید لفظی نماید یا به شیوه تهدید آمیزی رفتار کند، باید بیمارستان را ترک کند.

احترام به امور خصوصی خانواده های دیگر

همانطور که کارکنان بیمارستان به امور خصوصی خانواده شما احترام می گذرانند، ما از شما نیز می خواهیم که به امور خصوصی خانواده های دیگر در بیمارستان احترام بگذارید.

همچنین این خیلی مهم است که شما فقط مراقب کودک خود باشید. اگر کودک دیگری نیاز به کمک دارد لطفاً از یکی از کارکنان پرستاری بخواهید که به وی کمک کند.

سیگار کشیدن و مصرف الکل

به منظور حفظ سلامت کودک شما و به عنوان یکی از مقررات وزارت بهداشت نیوساوت ویلز

سیگار کشیدن در هیچ کدام از بخشهای بیمارستان کودکان وست مید به جز محل طراحی شده و محفوظ نزدیک به ورودی بیمارستان که کارکنان می توانند شما را بداتجا راهنمایی کنند، مجاز نمی باشد.

در تمام ساختمان بیمارستان وست مید، ردیابهای حساس به دود وجود دارد که در صورت ردیابی دود آتش نشانی را خبر خواهد کرد.

لطفاً همراه خود مشروبات الکلی یا داروهای مخدر غیرقانونی به بیمارستان نیاورید.

کفش

به دلایل بهداشتی و ایمنی، ما از والدین و مراجعه کنندگان می خواهیم که در هنگام حضور در بیمارستان کفش به پا داشته باشند.



Using your private health insurance

نحوه استفاده از بیمه بهداشت خصوصی

هنگامي كه كودك شما در يك بیمارستان دولتي پذیرفته شد، شما از این حق برخوردارید كه بین خدمات برای بیماران “خصوصی” و خدمات برای بیماران “دولتی” یکی را انتخاب کنید.

هزینه بیشتری بالاتر از هزینه های معمول بیمه شما ایجاد نمی شود. همین موضوع در مورد کارکنان پزشکی مراجعه کننده به بیمارستان (برای اطلاعات بیشتر در زمینه نقش این کارکنان پزشکی لطفاً به صفحه 16 مراجعه کنید) صادق می باشد.

اگرچه ما سعی می کنیم تا جایی ممکن، یک اتاق تک نفره در اختیار بیماران با بیمه خصوصی قرار دهیم، نمیتوانیم این بهره مندی را تضمین کنیم. در بیشتر بخشها تعداد محدودی از این اتاقهای تک نفره موجود هستند و این اتاقها بر اساس نیازهای پزشکی کودکان، اختصاص داده می شود.

هنگامي كه بیماران از بیمه بهداشت خصوصی استفاده می کنند، پولی كه بیمارستان در نتیجه آن دریافت می کند برای ارائه مراقبتهای با استاندارد بالا مورد استفاده قرار می گیرد. این تمهیدات می تواند شامل خرید تجهیزات پزشکی بیشتر و استخدام کارکنان بیشتر باشد.

تغییرات اخیر هم اکنون به ما اطمینان می دهد كه والدین وقتی از بیمه بهداشت خصوصی خود استفاده می کنند با حداقل کاغذبازیهایی اداری و هزینه های پیش بینی نشده مواجه می شوند. اگر می خواهید اطلاعات بیشتر در زمینه بیمه بهداشت خصوصی دریافت کنید لطفاً با مأموران تباط با بیماران به شماره تلفن 9845 3673 (02) تماس حاصل فرمائید.

اگر شما به يك صندوق بیمه بهداشت شخصی حق بیمه پرداخت می کنید و كودك شما بعنوان يك بیمار با بیمه خصوصی در بیمارستان پذیرفته شود، هم شما و هم بیمارستان از آن بهره مند خواهید شد.

امتیاز آن برای كودك شما این است كه شما میتوانید پزشك معالج وی را انتخاب کنید (اگر انتخابی وجود داشته باشد). اگر پزشکی كه شما انتخاب می کنید يك پزشك متخصص باشد هیچ



rights & responsibilities for patients & families

حقوق و مسئولیتها یا والدین و خانواده ها

ما در بیمارستان کودکان وست مید متعهد به مراقبت با مرکزیت قرار دادن خانواده هستیم. بخش مهمی از این فلسفه حمایت از حقوق و مسئولیتهای بیماران و خانواده های آنها است.

هنگامیکه شما قسمتی از اجتماع بیمارستان کودکان وست مید هستید ما از شما انتظار داریم که :

- احترام و توجه خود را نسبت به کارکنان، دیگر بیماران و خانواده های آنان نشان دهید.
- اطلاعات کامل راجع به مراقبت پزشکی کودک خود را بدست آورده و اطلاعات دقیق را در اختیار تیم مراقبت پزشکی کودک خود قرار دهید.
- هر گونه نیاز خاص خانواده خود را به ما اطلاع دهید تا ما بتوانیم آن را فراهم کنیم.
- مراقب لوازم شخصی خود بوده و به حفظ و نگهداری لوازم بیمارستان نیز توجه کنید و از مقررات مهم در رابطه با سیگار کشیدن و مصرف الکل پیروی نمایید.
- هر گونه موضوع مهم درباره مراقبت پزشکی ارائه شده توسط بیمارستان کودکان وست مید به کودک و یا خانواده خود را به ما اطلاع دهید.
- به ما کمک کنید تا بدانیم چگونه می توانیم خدمات خود به شما را بهتر کنیم.

هنگامی که شما در بیمارستان کودکان وست مید هستید میتوانید انتظار داشته باشید که :

- حداکثر مراقبت، توجه، ادب و احترام را دریافت کنید.
- شما بعنوان یکی از اعضاء مهم تیم مراقبت بهداشتی کودک خود در نظر گرفته می شوید.
- به شما اطلاعات روشن، خلاصه و قابل درک از طرف کارکنان درباره مراقبت پزشکی کودک شما داده می شود.
- شما به هر کدام از اعضای تیم مراقبت پزشکی کودکان به صورت مناسب و درخور معرفی می شوید.
- شما تشویق می شوید که سؤالات خود را مطرح کنید و پاسخهای واضح و توضیحات کامل درباره همه جنبه های مراقبت پزشکی کودک خود دریافت کنید.
- در همه اوقات عزت و احترام شما حفظ شده مراقبتی برای فرزند خود دریافت می کنید که متناسب با کودک و خانواده شما باشد و نیازهای فرهنگی و اجتماعی شما همیشه در نظر گرفته می شود.
- به همه اطلاعات درباره مراقبت پزشکی کودک خود شامل سوابق پزشکی و دسترس خواهد داشت.
- همه جنبه های مراقبت پزشکی فرزند شما به صورت موضوعی خصوصی و محرمانه تلقی می شود.





your child's health care team



تیم مراقبت پزشکی کودک شما

تیم مراقبت پزشکی کودک شما از تعدادی از کارکنان متخصص در پزشکی تشکیل شده است و آنها با همکاری شما می توانند بهترین مراقبت پزشکی ممکن را برای کودک شما فراهم کرده و از خانواده شما حمایت کنند. بیشتر تیمهای مراقبت پزشکی ما دارای تخصص های مختلف هستند. این یعنی اینکه کارکنان ما با مهارتهای بسیار متفاوت با یکدیگر کار میکنند.

در اینجا سه گروه اصلی مراقبت پزشکی حاضر هستند که عبارتند از: پرستاران، پزشکان و متخصصان پزشکی وابسته. بسته به نیازهای کودک شما، تیم مراقبت پزشکی میتواند از فقط یک یا دو فرد تا تعدادی از کارکنان ما از دیارتمان های مختلف تشکیل شود.

ما در این بخش اطلاعات مختصری در ارتباط با نقشها و مسئولیتهای هر کدام از اعضای تیم مراقبت پزشکی کودک شما فراهم کرده ایم.

همچنین تعدادی از کارکنان دیگر هم هستند که خدمات پشتیبانی بسیار مهم جهت اداره روزانه بیمارستان را ارائه می دهند برای مثال کارمندان بخش، کارکنان نظافتی و کارکنان خدمات غذایی از جمله این کارکنان هستند. شما می توانید شغل هر کدام از کارکنان ما در بیمارستان را از آنها پرسیده و راجع به نقشی که هرکدام از آنها در مراقبت پزشکی فرزند شما دارد از وی سوال کنید.



the medical team

تیم پزشکی



معمولاً تعدادی از پزشکان مراقبت از کودک شما را بعهده دارند. شما می توانید نام مشاور (پزشک ارشد) مربوط به تیم پزشکی کودک خود را در بالای تخت وی ببینید. مشاور شخصی است که تمام مسئولیت مراقبت پزشکی فرزند شما را بعهده دارد.

مشاوران

پزشکان جزء و کارکنان پرستاری بیشتر تماس با کودک شما و مراقبت روزانه وی را بعهده دارند. بیمارستان تعداد زیادی از پزشکان جزء را به استخدام خود در می آورد و آنها در رشته مورد انتخابی خود آموزش می بینند تا مشاور شوند. از آنجاییکه ما در درمان کودکان تخصص داریم، پزشکان را در دو سال اول بعد از فارغ التحصیلی استخدام نمی کنیم. پزشکان جزء تحت نظارت مشاوران کار می کنند. پزشکان جزء بسته به سطح تجربیاتشان دارای عناوین زیر هستند:

عضو

پزشکان جزء عضو، سالیانی را بعنوان پزشک متخصص پشت سر گذاشته و به خاتمه دوره آموزشی خود و مشاور شدن نزدیک می باشند.

پزشک متخصص

پزشکان متخصص پزشکانی هستند که سالیانی را بعنوان پزشک مقیم به پایان رسانده و آموزشهای لازم را می بینند تا پزشک اطفال یا جراح شوند.

پزشک مقیم

پزشکان مقیم پائین ترین اعضاء تیم پزشکی ما هستند. آنها طبابت را تحت نظارت دقیق در یک بیمارستان مخصوص بزرگسالان به مدت حداقل 2 سال و پیش از کار کردن در این بیمارستان انجام داده اند.

بسته به اینکه مسئله پزشکی فرزند شما چه باشد، تیم مراقبت پزشکی دارای مرکزیت پزشکی یا جراحی یا ترکیبی از هر دو می باشد. بیشتر مشاوران ما پزشکان اطفالی هستند که در درمان کودکان تخصص دارند. بعضی از مشاوران در بخشهای به خصوصی از طب تخصص دارند، مثل پزشکی کلیه (مربوط به کلیه ها و مثانه) یا چشم پزشکی (مربوط به چشم ها). اعضای پزشکی یا جراحی ممکن است دارای عنوان پروفسور یا دانشیار باشند. این بستگی به ارتباط آنها با دانشگاه و مسئولیت آنها در تدریس به دانشجویان دارد.

بعضی از مشاوران ما بعنوان کارکنان متخصص شناخته می شوند و دیگر مشاوران مأموران پزشکی بازدید کننده (VMOs) می باشند. این تفاوت فقط مربوط به نوع قرارداد کاری که آنها با بیمارستان دارند می شود و هیچ ارتباطی با سطح مهارت یا تجربیات آنها ندارد. کارکنان متخصص به استخدام تمام وقت بیمارستان درآمده اند. مأموران پزشکی بازدید کننده به صورت نیمه وقت در بیمارستان کار می کنند و معمولاً در خارج از بیمارستان نیز به طبابت مشغول می باشند. آنها ممکن است در بیمارستانهای دیگر نیز مشغول به کار باشند.

همه مشاوران مسئول آموزش و نظارت بر پزشکان جزء ما هستند. در بیشتر موارد،



the nursing team

تیم پرستاری



پرستار ثبت شده (RN)

یک پرستار ثبت شده پرستاری است که درجه پرستاری دارد. بسیاری از پرستاران ثبت شده آموزشهای تخصصی در زمینه های مختلف پرستاری دیده اند. پرستار ثبت شده بیشتر مراقبتهای روزانه کودک شما را بعهده داشته و از خانواده شما حمایت می کند.

پرستار مجاز (EN)

پرستار مجاز کسی است که دو سال در رشته پرستاری مجاز درس خوانده و مراقبت کنار تخت کودک شما و پشتیبانیهای مورد نیاز خانواده را ارائه می دهد.



مدیر واحد پرستاری (NUM)

مدیر واحد پرستاری NUM یک پرستار به ثبت رسیده است که مدیریت یک بخش شامل نظارت بر پرستاران را بعهده دارد. در صورتیکه شما با هر گونه مشکلی مواجه هستید که نمی توانید آن را با پرستار مراقب کودک خود در میان بگذارید، مدیر واحد پرستاری فرد مناسبی برای در میان گذاشتن و صحبت درباره مشکل است.

مشاور کلینیک پرستاری (CNC)

مشاور کلینیک پرستاری CNC یک پرستار ثبت شده است که در زمینه به خصوصی از مراقبت در بیمارستان مشاوره می نماید و برای توصیه و حمایت از خانواده ها، دیگر کارکنان پرستاری و پزشکی در دسترس می باشد. مشاور کلینیک پرستاری در هماهنگ کردن مراقبت از کودک شما نقشی بعهده دارد.

متخصص پرستاری (NP)

NP (متخصص پرستاری) یک پرستار ثبت شده است که در زمینه ویژه ای از مراقبت (مانند بیماری قند- دیابت) تخصص دارد. NP به طور مستقل درمان و دستورالعملهای درمان را ارائه داده و و با ارائه تخصص، توصیه و حمایت از کودکان، خانواده ها و کارکنان در بیمارستان با انواع تیمهای مراقبت پزشکی همکاری می نماید.

متخصص کلینیک پرستاری (CNS)

یک CNS یک پرستار ثبت شده است که در یک بخش کار کرده و متخصص در زمینه به خصوصی از مراقبت در آن بخش بیمارستان است. آنها همچنین می توانند توصیه و پشتیبانی از خانواده ها و دیگر کارکنان در آن بخش و تخصص را ارائه دهند.



allied health professionals

مشاغل وابسته پزشکی

بسیاری از مشاغل مختلف پزشکی وجود دارند که به نام حرفه های وابسته به پزشکی خوانده می شوند. تعدادی از آنها در ذیل توضیح داده می شوند:

شنوایی سنج

شنوایی سنج در تخصص در ارزیابی شنوایی می باشد. فیزیوتراپ (Physio) فیزیوتراپ با کودکان و خانواده های آنها کار می کند تا حداکثر عملکرد فیزیکی، استقلال و آمادگی جسمانی آنها را ایجاد، بازگردانده و حفظ کند.

متخصص تغذیه

متخصصین تغذیه مراقبت غذایی، آموزشی و مشاوره برای کودکانی که به دلیل شرایط پزشکی خود نیاز به بررسی تغذیه یا دستورالعمل خاص یا تغییراتی در رژیم غذایی خود دارند ارائه می دهد. بازی درمانگر بازی درمانگر با تجربیات بازی و کپی کردن شیوه ها برای کمک به بیماری کودک و خو گرفتن وی به بیمارستان استفاده می کند.

کاردرمانگر (OT)

کاردرمانگران با کودکان و نوجوانان کار می کنند تا به آنها کمک کنند که در وظایف روزانه خود در خانه و یا مدرسه مستقل شده و به خانواده ها کمک میکنند که مراقبتهای لازم در خانه را فراهم کنند. روانشناس، روانشناس بالینی و پزشک اعصاب و روان روانشناسان به بیماران و خانواده های آنان خدماتی در رابطه با انواع مختلف مشکلات روانی، رفتاری و اجتماعی ارائه می دهند.

مددکار اجتماعی

مددکار اجتماعی حمایت احساسی و عملی را برای کمک به کودکان و خانواده های آنان فراهم می نمایند تا آنها بتوانند خود را با تأثیرات بیماری و بستری شدن در بیمارستان تطبیق دهند.

گفتار درمانگر

متخصصین گفتار درمانی مشکلات مربوط به ارتباطات و تغذیه را تشخیص داده و با خانواده ها برای حل این مشکلات کار میکنند.

چشم پزشک

چشم پزشک متخصص در درمان چشم و اختلالات بینایی است.

ارتوتیست

ارتوتیست متخصص در در تهیه تجهیزات (مانند لوازم شکسته بندی، تجهیزات نگهدارنده و محکم کننده) است که می تواند به مدیریت یا تصحیح مشکلات حرکتی کمک کند.

داروشناس

داروشناس داروهای موثر نیاز جهت کمک به درمان شرایط پزشکی کودک شما را فراهم می کند.



تیم مراقبت پزشکی کودک شما با هم کار می کنند





What to tell your child about coming to hospital



به كودك خود درباره رفتن به بیمارستان چه بگوئید

- تا آنجا که می توانید در توضیح بیماری وی و یا نیاز وی به عمل جراحی و اینکه بعد از بستری شدن وی در بیمارستان چه اتفاقی خواهد افتاد، از کلمات ساده استفاده کنید.
- به سؤالات کودک خود که شامل درد می باشد تا جایی که می توانید صادقانه پاسخ دهید. اگر سؤالات وی سخت هستند می توانید از یکی از اعضای تیم مراقبت پزشکی وی برای توضیح آن کمک بگیرید.

چه وقت می توان به كودك درباره رفتن به بیمارستان گفت

به کودکان بزرگتر می توانید هفته ها قبل اطلاع دهید. ممکن است آنها بخواهند بودن در بیمارستان را مجسم کنند یا فکر کنند که چگونه خود را با آن تطبیق دهند.

به کودکان سه یا چهار ساله چند روز قبل از پذیرش آنها در بیمارستان اطلاع دهید. آنها ممکن است با استفاده از قوه تجسم خود بودن در بیمارستان را نوعی بازی تلقی کرده و از آن لذت ببرند.

کودکان جوانتر زمان را درک نمی کنند - يك روز در بیمارستان برای آنها می تواند به اندازه يك هفته کوتاه یا طولانی باشد. تا زمانیکه خانه را به قصد بیمارستان ترك می کنید، نیازی نیست که چیزی به آنها بگویید.



What to bring

چه چیزهایی همراه خود بیاورید.



چه چیزهایی برای کودکان کم سن و سالتر باید آورده شود.

فهرست (چیزهایی که باید آورده شود)

- به دلایل مربوط به بهداشت و ایمنی، والدین مجاز به تهیه غذای کودک در داخل بخش نیستند. ما بعضی از دستورالعملهای غذایی موجود در بازار مانند S26, S26 LF و Progress و Infasay را تهیه می کنیم. اگر کودک شما هیچ کدام از این دستورالعملها را استفاده نمی کند، لطفاً یک قوطی از دستورالعمل غذایی که وی مصرف می کند را همراه خود بیاورید و اتاق دستورالعمل غذایی آن را تهیه خواهد کرد.
- شما می توانید شیشه شیر وی را همراه بیاورید یا اینکه ما میتوانیم به شما شیشه شیر قرض دهیم.
- بعضی از انواع پستانک و سرشیشه به شما داده می شود. اگر کودک شما از پستانک یا سرشیشه خاصی استفاده می کند لطفاً آن را با خود بیاورید.
- اسباب بازی مورد علاقه کودک خود یا بعضی از اشیاء که برای وی آشنا هستند می توانند در آرامش یافتن وی در بیمارستان کمک کنند.
- به خاطر داشته باشید که تعدادی لباس و کالسه که وی را همراه خود بیاورید.

چه چیزهایی لازم است همراه خود بیاورید

فهرست (چیزهایی که باید آورده شود)

- این کتابچه راهنما
- فهرستی از داروهایی که کودک شما مصرف می کند
- عکس رادیولوژی (X-rays)، نتایج آسیب شناسی (پاتولوژی) اگر مربوط به پذیرش کودک در بیمارستان می شوند.
- کارت مدیکر
- دفترچه بیمه سلامتی یا کارت صندوق سلامتی
- کتابچه سوابق پزشکی (کتابچه آبی رنگ)
- لباس بلند مانند روپوش
- پیژامه
- لباسهای راحت شامل کفش (برای دوره بهبود کودک که از تخت بیرون می آید)
- کرم ضدآفتاب، کلاه و عینک آفتابی (برای وقتی که کودک شما قادر به بیرون رفتن می باشد)
- شانه و بروس
- صابون، مسواک و خمیردندان
- هر گونه دستورالعمل غذایی
- یک اسباب بازی، کتاب داستان، مداد رنگی یا بازیهای مورد علاقه وی



admission to The Children's Hospital at Westmead



پذیرش در بیمارستان کودکان وست مید

آماده شدن

خواهد کرد تا رزرو جاي شما را تأیید کند. اگر حال کودک شما خوب نیست و شما مطمئن نیستید که برای جراحی وي به بیمارستان بیايید یا نه لطفاً با دفتر رزرو جا به شماره (02)9845 2300 تماس بگیرید تا توصیه مورد نیاز خود را دریافت دارید. اگر حال کودک شما مساعد نباشد، ممکن است لازم باشد که تاریخ دیگری برای جراحی وي تعیین شود. وقتی به بیمارستان مي آيید لطفاً به بخش نیازمندیها رفته و يکي از کارکنان یا داوطلبان به شما کمک خواهند کرد.

قبل از آنکه کودک شما جراحی شود

در صورتیکه کودک شما نیاز به جراحی داشته باشد شما باید يك پرسشنامه پزشکی را پر کنید. این پرسشنامه بوسیله پرستار پیش پذیرش در بیمارستان بررسی مي شود تا معلوم شود آیا کودک شما لازم است به کلینیک خدمات آزمایش پیش پذیرش برود یا خیر.

اگر لازم باشد کودک شما به کلینیک خدمات آزمایش پیش پذیرش برود، به شما بوسیله نامه یا تلفن اطلاع داده خواهد شد.

کلینیک خدمات آزمایش پیش پذیرش به پزشکان، پزشک بیهوشی و پرستار پیش پذیرش کمک مي کند که شرایط پزشکی کودک شما را بررسی کرده و هر گونه آزمایش که قبل از جراحی لازم باشد را انجام دهند. همچنین فرصت دیگری برای شما بوجود خواهد آمد که سؤالات خود درباره جراحی و مراقبتهای پیش از جراحی کودک خود را مطرح کنید.

این بسیار مهم است که رزرو جاي کودک خود را تأیید کنید و اطلاع دهید. برای این منظور شما باید برگه اطلاعاتي یا ورقه پاسخ نامه را که برای شما فرستاده شده است هر چه سریعتر به بیمارستان بازگردانید به طوریکه ما بتوانیم همه هماهنگیهای ضروري برای ورود کودک شما را انجام دهیم.

دفتر رزرو جا دو روز قبل از پذیرش کودک به شما تلفن خواهد کرد تا تاریخ ورود شما را تأیید نماید.

اگر قرار بر این باشد که کودک شما در همان روز پذیرش در بیمارستان مورد جراحی قرار گیرد يك پرستار به شما روز قبل از آن بین ساعت 3 الي 6 عصر تلفن کرده و به شما مي گوید که چه ساعتی در بیمارستان باشید و اوقاتی که دیگر نباید چیزی بخورد چه اوقاتی مي باشد. عمل کردن به این دستورالعملها در رابطه نخوردن غذا و نوشیدني (يعني وقتی که دیگر نباید چیزی بخورد یا بنوشد) بسیار مهم است.

اگر دستورالعملهای مربوط به نخوردن و ننوشیدن غذا و آشامیدني به دقت انجام نشده باشند، ممکن است عمل جراحی کودک شما لغو شود.

اگر کودک شما يك روز قبل از جراحی در بیمارستان پذیرش مي شود، لطفاً با دفتر رزرو جا به شماره (02) 9845 2300 از ساعت 10 الي 11 صبح روزي که مي خواهید پذیرش شوید تماس بگیرید تا آنها تأیید کنند که تخت خالي برای کودک شما موجود مي باشد. اگر محل زندگي شما بیش از 4 ساعت با بیمارستان فاصله داشته باشد، يکي از کارکنان دفتر رزرو جا دو روز قبل از تاریخ پذیرش به شما تلفن





جراحی

کودک شما برای آنکه برای جراحی آماده شود یا در بخش و یا در یک قسمت ویژه پذیرش می شود. ضمن آنکه دکتر آماده می شود، آنها می توانند در حالیکه پیژامه به تن دارند بازی یا استراحت کنند. شما می توانید در هر زمانی سوالات خود را بپرسید.

رضایت دادن

پس از آنکه دکتر جراحی را برای شما توضیح داد، ما از شما خواهیم خواست که یک فرم رضایت نامه را امضاء کنید. ما قبل از انجام جراحی به این رضایت نیاز داریم. اگر شما احتیاج به مترجم دارید لطفاً به کارکنان ما بگویید.

این خیلی مهم است که شما جراحی کودک خود و مراقبت‌های مورد نیاز وی پس از جراحی را درک کنید، بنابراین هر چقدر که می خواهید سوال کنید.

توقف خوردن غذا و آشامیدن

قبل از جراحی کودک شما باید خوردن و آشامیدن را متوقف کند که این یعنی در مدت زمان مشخصی نباید غذا بخورد یا چیزی بیاشامد. این بخش مهمی از آماده شدن برای جراحی است.

چرا توقف خوردن و آشامیدن مهم می باشد؟

هر کسی که می خواهد عمل جراحی داشته باشد باید معده اش خالی باشد. اگر معده وی خالی نباشد این خطر وجود دارد که محتویات معده خود را بالا آورده (استفراغ کند) و غذا و مایعات وارد ریه های وی شود. توقف خوردن و آشامیدن معمولاً به این معنی است که حداقل 6 ساعت قبل از بیهوشی، فرد نباید غذا یا شیر مصرف کرده باشد. نوزادان را میتوان تا چهار ساعت قبل از بیهوشی با شیر مادر تغذیه کرد. و به همه بچه ها می توان تا دو ساعت قبل از بیهوشی آب داد. کارکنان پرستاری می توانند زمان دقیق توقف خوردن و آشامیدن کودک را به شما اطلاع دهند این زمان ها بر اساس ساعتی از روز که کودک شما قرار است جراحی داشته باشد برنامه ریزی شده است.

در این قسمت باید ساعتی که به شما گفته شده کودک خوردن و آشامیدن را متوقف کند را بنویسید:

هیچ نوع غذا یا شیر را بعد از این ساعت مصرف نکند:

شیر مادر را بعد از این ساعت مصرف نکند:

میتواند تا این ساعت مایعات رقیق و صاف مصرف کند:

باید تا این ساعت در بیمارستان حاضر شود:



anaesthesia

بيھوشي

بسياري از والدين از اينكه كودك آنها در جراحي بيھوشي داشته باشد نگران مي شوند.

پزشكان بيھوشي، دكترهاي متخصص و با تجربه اي هستند كه آموزشهاي فراوان و سطح بالايي براي مراقبت از بيماران طبي جراحي ديده اند. پزشك بيھوشي اين اطمينان را ايجاد مي كند كه كودك شما خواب است و طبي جراحي تنفس و جريان خون وي تحت نظارت دقيق دارد. پزشكان بيھوشي همچنين اين اطمينان را حاصل مي كنند كه كودك شما پس از جراحي كمترين درد را داشته باشد.

كودك من چگونه به خواب مي رود؟

بچه ها يا بوسيله يك ماسك كه به آرامي گاز خنده را در صورت آنها رها مي كند و يا بوسيله تزريق داروي بيھوشي به رگ به خواب مي روند. پزشكان بيھوشي از فني استفاده مي كنند كه اين كار براي كودكان كمتر ترس آور باشد.

چقدر مي توانم در كنار فرزندم بمانم ؟

ما والدين را تشويق مي كنيم كه تا سالن جراحي كودك خود را همراهي كنند. در بيشتر موارد اگر شما ماييل باشيد ميتوانيد در كنار كودك خود وقتي به خواب مي رود باشيد. با اين وجود موقعي وجود دارد كه چنين چيزي توصيه نمي شود مانند وقتي كه بچه هاي خيلي كم سن و سال جراحي مي شوند و يا در شرايط اورژانس. در صورت وجود چنين وضعيتي پزشك بيھوشي به شما اطلاع خواهد گفت.



recovery ward

بخش ریکاوری



بخش ریکاوری

بخش ریکاوری، محوطه مخصوص بیدار شدن از خواب است. به محض اینکه کودک شما را خواب بیدار شد شما می توانید به وی بپیوندید. در بخش ریکاوری فقط دو فرد بزرگسال میتوانند هر کودک - کودکان دیگر را ملاقات کنند. برادران و خواهران نمی توانند وارد این محوطه شوند مگر آنکه بچه های کوچکی باشند که باید در کنار والدین خود بمانند. پرستاران در بخش ریکاوری در مراقبت از بیماران به هنگام بیدار شدن آنها از خواب تجربه دارند و این اطمینان را ایجاد می کنند که کودک در شرایط راحتی می باشد.

بیشتر کودکان به سرعت و بدون مشکل به هوش می آیند. با این وجود خواب آلودگی، تهوع و استفراغ معمول هستند.

هنگامی که کودک شما آماده شد، به بخش منتقل می شود.



وقتی کودک من در سالن جراحی است من چه باید بکنم؟

از این فرصت استفاده کرده و چیزی خورده و یا بیاشامید یا اینکه در محوطه بیرونی بیمارستان گشتی بزنید. لطفاً وقتی کارکنان سالن جراحی به شما توصیه کردند به اتاق انتظار بخش ریکاوری در طبقه سوم بروید. وقتی کودک شما برای دیدن شما آماده شده به شما در اتاق انتظار تلفن خواهد شد.

اگر جراحی بیشتر از مدتی که پیش بینی شده بود طول کشید نگران نشوید، چراکه دلایل زیادی برای این امر وجود دارد.

پس از جراحی کودک شما به بخش ریکاوری برده خواهد شد.





life on the ward

زندگی در بخش

وقتی در بخش حضور دارید ما شما را تشویق میکنیم که هر قدر مایل هستید در مراقبت از کودک خود دخالت کنید. ما به این کار مراقبت ناقض فلسفه می گوئیم. لازم است شما به ما بگوئید که در کدام قسمت از بخشهای مراقبت کودک می خواهید خودتان دخالت داشته باشید (مثل حمام کردن، تغذیه، دادن داروها و غیره) و در چه قسمتهایی مایل هستید که ما مسئول آن باشیم. هر گونه اطلاعاتی که شما بتوانید درباره نیازهای خاص خود و یا کودک خود به ما بدهید می تواند به ما کمک کند که بهترین مراقبت را بعمل آوریم.

وقتی عبارت **'Nil by Mouth'** یا **'NBM'** در بالای تخت کودک شما قرار دارد، هرگز نباید به وی غذا یا نوشیدنی بدهید. این کار میتواند برای وی خطر آفرین باشد. همچنین به هیچ کدام از بچه های دیگر غیر از کودک خود خوراکی یا نوشیدنی ندهید.

غذای والدین

در بخش به والدین غذا داده نمی شود. در بیمارستان انواع خرده فروشی ها وجود دارند که غذا و تنقلات در آنها از صبح زود تا دیروقت در شب قابل خریداری می باشد (برای اطلاعات بیشتر به صفحه 44 مراجعه کنید). شما میتوانید غذای خود را به بخش آورده و در محل نشیمن والدین در یخچال بگذارید. لطفاً روی غذای خود نام و تاریخ آوردن آن را قرار دهید. می توانید انواع تنقلات را از ترولی که داوطلبان ما هر روز صبح (به جز روزهای تعطیلات عمومی) به هر بخش می آورند خریداری نمایید.

اداره داوطلبان این خدمات را برای خانواده ها، با همکاری اداره خدمات غذایی انجام می دهد و همه سود آن به اداره داوطلبان برای کارهای خیریه بیمارستان می رود.

هر کدام از اطاقهای بچه ها دارای یک پنجره به سمت باغ یا حیاط بیمارستان است. هر کودک دارای کمک لباس مخصوص به خود بوده و می تواند از حمام شریکی استفاده نماید.

والدین و ملاقات کنندگان مجاز به استفاده از امکانات دستشویی در اتاق بچه ها نیستند اما در هر بخش دستشویی وجود دارد که شما می توانید استفاده کنید.

در هر بخش یک محل نشیمن وجود دارد که شما می توانید در آنجا برای خود یک نوشیدنی گرم تهیه کنید. یخچال، مایکروویو و تلویزیون هم برای استفاده شما در آن وجود دارد.

غذای بیماران

همه بیماران یک صورت غذا دریافت می کنند که می توانند غذای خود را از آن انتخاب کنند. برای پاسخ دادن به سؤالات و یا کمک به هر گونه نیاز تغذیه ای متخصصین تغذیه و یاری دهندگان تغذیه در هر بخش حاضر هستند.

در هر بخش یک ترولی حاوی تنقلات برای بیماران وجود دارد.





ملاقات

والدين و مراقبت کنندگان مي توانند در همه مواقع در کنار کودک خود بمانند.

- در بخش ریکاوري، واحدهاي مراقبت ویژه، بخشهاي کلاتسي و کامپردين Clancy و Camperdown مقررات ویژه ملاقات وجود دارد.

بعضي از کودکان در اين بخشها نسبت به عفونتها حساس تر هستند. اين عفونتها مي تواند براي آنها خيلي خطرناک باشد بنابراين مراقبت بيشتري بعمل آوريد. برگه هاي اطلاعاتي هربخش اطلاعات بيشتري در رابطه با اين شرايط ملاقات ارائه ميدهد.

تلفن ها

تلفنهاي موجود درکنار هر تخت براي تماس بيرون به فرد بیمار است و همچنين شما را به اتاق Starlight Express و راديو بدارك (Radio Bedrock) متصل مينمايد. شما مي توانيد تماس هاي خود به خارج از بیمارستان از طريق اين تلفن را با استفاده از کارتهاي تلفن 'phoneaway' انجام دهيد. اين کارتها را ميتوانيد از داروخانه Kids Plus در طبقه دوم يا از غذاخوري همچنين Bear Bite در طبقه اول خريداري کنيد. همچنين در تمام بیمارستان تلفن عمومي موجود مي باشد.

لطفاً از دوستان و اقوام بخواهيد که بعد از ساعت 8 شب تماس نگیرند به طوریکه خواب کودکان مختل نشود.

- ساعات ملاقت براي خانواده ها و دوستان از 10 صبح الي 12 ظهر و 2 بعد ازظهر تا 7 شب است.
- بچه ها يك دوره استراحت پس از ناهار از ساعت 12.30 ال 2 بعدازظهر دارند. فقط والدين و مراقبت کنندگان مي توانند در اين مدت در کنار کودک خود باشند.
- هميشه بايد يك بزرگسال درکنار بچه هايي که ملاقات کننده هستند وجود داشته باشد. اگر شما نمي خواهيد بچه هاي ديگر خود را به بخش بياوريد، بیمارستان از دوشنبه تا جمعه بين ساعت 9 صبح تا 3 بعدازشهر و در روزهاي آخر هفته بين 10 صبح تا 2 بعدازظهر خدمات مراقبت از کودک دارد. هزينه بسيار کمي پابت اين خدمات از شما گرفته مي شود (لطفا براي اطلاعات بيشتر به صفحه 43 مراجعه نماييد)
- بچه هاي مريض به آساني عفونت را دريافت مي کنند. بنابراين والدين و دوستان فقط بايد با کودک خود بازي کنند. اگر ملاقات کنندگان سرما خورده باشند و يا بيماري ديگري داشته باشند، لطفاً از آنها بخواهيد که براي ملاقت نيايند. بعضي از بچه ها به شدت نسبت به آبله مرغان، سرخک و ديگر بيماريهاي واگيردار آسيب پذير هستند. اگر فکر مي کنيد با هر کدام از اين بيماريها تماس داشته ايد، لطفاً به بیمارستان نياييد. اگر مطمئن نيستيد لطفاً با بیمارستان تماس بگيريد.



accommodation for parents

محل سکونت برای والدین

يك هماهنگ كننده محل سکونت میتواند به شما درباره نوع و هزینه محل سکونت برای شما برای مدتی كه كودك شما در بیمارستان است اطلاعات لازم را بدهد.

اگرچه هیچ هماهنگی برای رزرو پیشاپیش این محلهای سکونت در بیمارستان وجود ندارد، شما می توانید با هماهنگ كننده محل سکونت به شماره 2958 9845 (02) تماس گرفته و قبل از ورود خود به بیمارستان راجع به انتخابهای خود با او صحبت کنید.

خوابگاه والدین

طرح بازپرداخت - طرح كمك در سکونت و سفر بیماران دورافتاده نیوساوت ویلز (IPTAAS) - برای خانواده های روستایی كه در 200 كيلومتری بیمارستان زندگی می كنند این طرح در هزینه های سفر و سکونت به آنها كمك می كند. پزشك خاودگی یا مددكار اجتماعی شما و یا هماهنگ كننده محل سکونت در بیمارستان می توانند به شما اطلاعات بیشتر در مورد (IPTAAS) بدهند.

در بخش

تختهای كانهایك يك نفره رایگان در كنار تخت كودكان موجود می باشد (به جز بخش مراقبت ویژه (ICU) بخش مراقبتهای ویژه (Neonatal NICU)) برای والدین این كودكان بیمار به اطلاعات خوابگاه والدین مراجعه فرمائید. از آنجائیکه جا محدود است فقط جا برای يك پدر یا مادر برای هر كودك در بخش موجود است.

بیشتر بخشها دارای اتاق خواب والدین هستند (برای يك یا دو نفر) كه بوسیله مدیر واحد پرستاری بر اساس نیازهای پزشکی كودكان در بخش به والدین اختصاص می یابد (هزینه ای بابت هر شب استفاده دریافت می گردد).

دوش و دستشویی والدین در هر بخش نزدیک اتاقهای والدین می باشد. لطفاً از دستشویی كودكان استفاده نکنید.

محلهای دیگر سکونت در بیمارستان محدود می باشند.

خوابگاه والدین در طبقه دوم دارای تعداد محدودی از اتاقهای يك نفره است كه می تواند دو بزرگسال را در خود جای دهد. برای هر فرد به ازاء هر شب هزینه ای دریافت می گردد. حق تقدم به والدینی داده میشود كه كودك آنها در بخش مراقبتهای ویژه بیمارستان (ICU) یا بخش مراقبتهای ویژه (Neonatal NICU) بستری است. به جز كودكان شیرخوار كه از شیر مادر تغذیه میکنند ما نمی توانیم به كودكان دیگر شما در محل سکونت بزرگسالان جا بدهیم. برای اطلاعات بیشتر با خوابگاه والدین به شماره 2958 9845 (02) تماس حاصل فرمائید.

خانه رونالد مك دونالد

این امکانات برای خانواده های روستایی و خانواده هایی كه مجبورند در بیمارستان برای مدت طولانی بمانند فراهم می باشد. حق تقدم به خانواده هایی داده می شود كه كودك آنها تحت درمان سرطان می باشد. برای اطلاعات بیشتر در این زمینه با مدیر خانه رونالد مك دونالد به شماره 0600 9845 (02) تماس بگیرید.

دیگر مكانهای سکونت

در مناطق اطراف بیمارستان محلهای سکونت دیگری موجود میباشد. برای اطلاعات بیشتر با هماهنگ كننده محل سکونت به شماره 2958 9845 (02) و یا اداره مددکاری اجتماعی به شماره 2641 9845 (02) تماس بگیرید.



activities for kids while in hospital



فعالیت‌های کودکان هنگام اقامت آنها در بیمارستان

تلویزیون

هر تخت دارای تلویزیون مخصوص خود است که کانال استار لایت (Starlight) و رادیو بدراک (BedRock) را نمایش می‌دهد. اگر می‌خواهید کانال‌های تبلیغاتی را تماشا کنید هزینه‌ای برای آن وجود دارد. لطفاً از کارمندان بخش بخواهید که آن را برای شما ترتیب دهند.

برنامه هنرهای نوجوانان

برنامه هنرهای نوجوانان، دسته‌ای از هنرهای ابتکاری، کار دستی و فعالیت‌های اوقات فراغت را پیش‌بینی کرده‌اند.

کتابخانه

کتابخانه ما دارای کتاب‌هایی برای همه سنین و نیز دیسک‌های فشرده کامپیوتری می‌باشد. برای کودک شما جای بسیار جالبی برای دیدن و گذران وقت می‌باشد. اگر کودک شما قادر به ترک بخش نیست، از کارکنان پرستاری بپرسید چگونه کتاب، نوارهای ویدئویی و نوارهای صوتی را به امانت بگیرید.

برنامه های بازی

بازی درمناظران ما گروه‌های هفتگی را برای کودکان تا 12 سال پیش‌بینی می‌کنند.

اطلاعات بیشتر در باره فعالیت‌های تفریحی موجود در بیمارستان و مناطق اطراف آن در هر بخش موجود می‌باشد.





رادیو بدراک (BedRock) و اتاق استارلایت اکسپرس (Starlight Express Room)

تلفن کنار تخت تلفن کرده و آهنگ یا فیلم مورد علاقه خود را درخواست کند و یا در مسابقاتی که هر روز برگزار می شود شرکت نماید. در اتاق استارلایت اکسپرس (Starlight Express Room) چیزهایی جدید و جالبی در هر روز اتفاق می افتد که میتوانید در تلویزیون خود آن را ببینید. رادیو بدراک (BedRock) و اتاق استارلایت اکسپرس (Starlight Express Room) یک تفریح ویژه برای کودکان است و بدون پزشک می باشد.

رادیو بدراک (BedRock) و اتاق استارلایت اکسپرس (Starlight Express Room) بیشتر بخش تفریحات بیمارستان در طبقه دوم را به خود اختصاص داده اند. ما در این قسمت بازیهای ویدیویی، مینی سینما، پیانو، ترانه ها و فیلمهای درخواستی و کارهای هنری و کاردستی گوناگون در دسترس داریم. از استودیوهای جدید دو کانال تفریحی رایگان برای بیماران در 24 ساعت روز برنامه پخش می شود. این کانالها را میتوانید در تلویزیون کنار تخت پیدا کنید. هر کدام از بیماران می توانند به شماره 53577 از

ساعاتی پخش استارلایت
Starlight
10.30 صبح الی 5 بعدازظهر دوشنبه تا جمعه
10.30 صبح الی 2.30 بعدازظهر شنبه/ یک شنبه

ساعاتی رادیو بدراک (BedRock)
6 عصر تا 8 شب دوشنبه تا جمعه





discharge, when it's time to go home



مرخص شدن از بیمارستان، وقتی موقع رفتن به خانه است

هر کسی منتظر رفتن به خانه است و ما امیدواریم این کار را برای شما تا جایی ممکن آسان کنیم. وقتی کودک شما آماده رفتن به خانه شد، تیم مراقبت پزشکی و یی با شما در اینباره صحبت خواهد کرد.

خانه برود مگر آنکه شما به صورت کتبی اجازه این کار را به ما داده باشید. اگر شما نمی توانید برای بردن کودک خود بیایید، لطفاً با پرستار تماس بگیرید و به یی بگوئید چه کسی برای بردن یی می آید. شخصی که برای بردن کودک شما می آید باید بزرگسال بوده و کارت شناسایی و یک نامه امضاء شده بوسیله شما که در آن اجازه بردن بچه به یی داده شده را همراه داشته باشد.

معمولاً بچه ها طی تمام دوره درمان خود در بیمارستان می مانند. در بعضی از موارد اگر چه ممکن است کودک شما برای مرخص شدن از بیمارستان آماده نباشد، می توان به آنها اجازه داد که برای دوره های کوتاه به خانه بروند. شما می توانید در این رابطه با تیم مراقبت پزشکی یی صحبت کنید.

اگر شما بدون اجازه و خلاف توصیه پزشکی بیمارستان را ترک کنید، از شما خواسته خواهد شد که مسئولیت عواقب و نتایج این تصمیم را بعهده بگیرید.

اگر کودک شما به مراقبت مداوم نیاز داشته باشد، چه بعنوان یک بیمار در خارج از بیمارستان و یا بعنوان کسی که از پرستاران رابط کلینیکی، پرستاران اجتماعی یا پزشک خانوادگی شما مراقبت دریافت می نماید، با شما در این باره صحبت شده و هماهنگیهای لازم مربوط به آن انجام خواهد شد.

اگر لازم باشد که هر گونه درمانی در منزل ادامه یابد، نحوه انجام آن به شما نشان داده خواهد شد و تا آنجا که لازم باشد حمایتیهای لازم به شما ارائه خواهد شد. در صورت نیاز شما می توانید برای دریافت حمایت بیشتر با یکی از پرستاران بخش که مراقبت از کودک شما را بعهده داشت تماس بگیرید. قبل از آنکه شما به خانه بروید همه شماره های تلفن ضروری به شما داده خواهد شد.

قبل از آنکه شما به خانه بروید، یک نسخه از خلاصه گزارش بستری کودک در بیمارستان برای ارائه به پزشک خانوادگی (GP) به شما داده میشود. به این گزارش خلاصه شرایط بیمار در هنگام مرخصی گفته می شود. گاهی اوقات این نسخه مستقیماً برای پزشک خانوادگی (GP) شما فرستاده می شود.

ما نمی توانیم به کودک شما اجازه دهیم که همراه هرکسی به جز والدین یا سرپرست قانونی یی به





اطلاعات عمومی بیمارستان

ما درك مي كنيم كه دور بودن از خانه انسان را در وضعيت ناراحتي قرار ميدهد و ما هر كار كه ممكن باشد انجام مي دهيم تا آن را براي شما آسان تر كنيم. اطلاعات موجود در اين بخش درباره خدمات بیمارستان است. همچنين اطلاعات بيشتري درباره هر بخش و خدمات موجود در منطقه محلي بیمارستان به شما داده مي شود.

به خاطر داشته باشيد كه هر گاه در بیمارستان نياز به كمك داشتيد، از كمك خواستن از هر كدام از كاركنان ما ترديد نكنيد، آنها از كمك به شما خوشحال مي شوند. ما همچنين از نظرات شما درباره اينكه چگونه ميتوانيم خدمات خود به كودك شما را بهبود ببخشيم استقبال ميكنيم.



staff who are here to help

کارکنانی که در این قسمت می توانند به شما کمک کنند

متصدی آموزش بهداشت بومیان



متصدی آموزش بهداشت
بهداشت بومیان (AHEO) از
خانواده های بومی که به
بیمارستان می آیند، حمایت می کنند.

واحد بهداشت

نوجوانان - کودکان



بهداشت نوجوانان یک مرکز منبع اطلاعاتی و فروشگاه کتاب در طبقه دوم بیمارستان است و از دوشنبه تا جمعه، 9 صبح تا 4 بعداز ظهر باز است. در این محل انواع مختلفی از کتابها، اطلاعات موجود در کامپیوت، فیلمهای ویدئویی و جزوه ارائه می شود. کارکنان مستقر در بهداشت نوجوانان همچنین می توانند اطلاعات جهت تماس با گروه های پشتیبانی و اطلاعات دهنده درباره معلولینهای نادر را در اختیار بگذارند.

صندوق دار



اداره صندوقداری در طبقه دوم مقابل درب ورودی اصلی می باشد. شما می توانید بیشتر حسابهای خود با بیمارستان را در اینجا پرداخت (EFTPOS) موجود می باشد) نمایید.

روحانیون

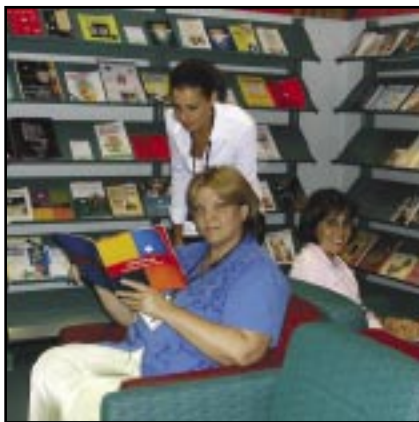


بیمارستان از خدمات 24 ساعته روحانیون برای حمایت از همه خانواده ها بدون توجه به زمینه مذهبی و فرهنگی آنها برخوردار است. همچنین یک اتاق ساکت در طبقه دوم برای عبادت و تعمق وجود دارد.

خدمات ترجمه شفاهی



در 24 ساعت و 7 روز هفته مترجمین شفاهی برای ترجمه حضوری و تلفنی در دسترس می باشند. مترجمین زبان اشاره نیز در دسترس می باشد. خدمات مترجم خارج از بیمارستان است به صورتیکه هر قدر بیشتر وقت نمایید بیشتر کمک کرده اید. کارکنانی که از کودک شما مراقبت می کنند می توانند هماهنگیهای لازم را برای شما انجام دهند.





دوست بیماران



دوست بیماران بین بیمار، خانواده وی و بیمارستان ارتباط برقرار می کنند تا اطلاعات درباره مراحل کار در بیمارستان، خدمات و امکانات را تأمین کند. دوست بیماران در طبقه دوم بعد از بهداشت نوجوانان قرار گرفته و شما می توانید با تلفن 3535 9845 (02) و یا با داخلی 53535 از تلفن کنار تخت به این قسمت تلفن کنید.

مادر بزرگ بخش



طرح پدر بزرگ/مادر بزرگ بخش خدماتی است که برای بیماران طولانی مدت بیمارستان از طریق دیارتمان مددکاری بیمارستان در دسترس می باشد. زمانی که خانواده و یا دوستان قادر به ماندن کنار کودک شما نیستند و یا وقتی که شما نیاز به استراحت دارید، یک داوطلب آموزش دیده می تواند سه یا چهار روز در هفته در کنار کودک شما بماند.

داوطلبان



در صورتیکه شما مجبور باشید برای مدت محدودی بیمار خود را ترک کنید، برای یک داوطلب این امکان وجود دارد که در کنار وی بماند. برای دریافت اطلاعات بیشتر لطفاً با کارکنان پرستاری تماس حاصل فرمایید. فروشگاه داوطلبان انواع مختلف و جالبی از هدایا که بسیاری از آنها دست ساز هستند را به فروش می رساند. شما همچنین می توانید از ماسکات ما، خرس باند پیچی شده و دیگر کالاهای رسمی بیمارستان خریداری نمایید. فروشگاه از 10 صبح الی 3 بعدازظهر دوشنبه تا جمعه و روزهای شنبه و یکشنبه 10 صبح الی 3 بعدازظهر باز می باشد. فروشگاه در شب کریسمس تعطیل بوده و در شروع فوریه هر سال باز می شود.



hospital facilities

امكانات بیمارستان

میزهای تعویض پوشک بچه و اتاقهای تغذیه

در طبقه 2 و 3 اتاقهای تغذیه و تعویض پوشک نوزاد موجود می باشد. امکانات جهت تعویض پوشک کودکان بزرگتر در مرکز ارزیابی کودکان در طبقه 3 و در اتاق تعویض پوشک نزدیک فروشگاه داوطلبین در طبقه 2 می باشد.

دستگاه پوشک

برای گرفتن پوشک، داخل این دستگاه که در طبقه دوم مقابل دیپارتمان اورژانس قرار دارد سکه 1 دلاری بیاندازید.

داروخانه

داروخانه Kids Plus از 8.30 صبح تا 5.30 بعدازظهر دوشنبه، سه شنبه، چهارشنبه و جمعه و از 8.30 الی 5 بعدازظهر چهارشنبه ها و از 8.30 الی 12.30 شنبه ها باز می باشد. این داروخانه خدمات کامل داروخانه ای، هدایا، نیازمندیهای شخصی، تمبر و کارتهای تلفن را به فروش می رساند. این داروخانه بعد از فروشگاه داوطلبان در طبقه دوم قرار داشته و شماره تلفن آن 9689 2999 (02) می باشد یا اینکه میتوانید با استفاده از تلفن کنار تخت خود شماره داخلی 50551 را شماره گیری کنید.

خدمات بانکداری

یک باجه 24 ساعته ATM که انواع کارتها را قبول می کند در طبقه دوم مقابل فروشگاه داوطلبان قرار دارد. امکانات EFTPOS (که پول نقد هم می دهد) در داروخانه Kids Plus موجود می باشد. EFTPOS (بدون امکان تحویل پول نقد) در صندوق موجود می باشد.

شیر مادر

بیمارستان به تغذیه با شیرمادر اهمیت داده و ما اتاق ویژه ای با امکانات برای مادران تهیه دیده ایم که شما می توانید برای شیر دادن به کودک از آن استفاده کنید. بیمارستان همچنین دارای کارکنانی است که در تغذیه با شیر مادر دارای تخصص می باشند. برای ملاقات با یکی از این کارکنان از مدیر واحد پرستاری سوال کنید.





تجهيزات

اگر کودک شما نیاز به استفاده از تجهیزات ویژه (مثلاً برای نشستن یا حمام گرفتن) دارد لطفاً به مدیر واحد پرستاری آن را اطلاع دهید.

تجهيزات برقي

به دلایل ایمنی، دیارتمان نگهداری تجهیزات باید همه وسایل برقی مانند تلویزیون، ویدئو، پمپهای تزریق و غیره را که به بیمارستان آورده می شوند قبل از استفاده بررسی کند. برای اطلاعات بیشتر لطفاً با کارکنان بخش تماس بگیرید.

زمینهای اطراف و باغها

بیمارستان دارای چندین محوطه بیرونی مانند باغ چینی و باغ بچه ها برای استفاده شما می باشد. لطفاً قبل از آنکه بخواهید کودک خود را به این محوطه ها ببرید با پرستار وی صحبت کنید. همچنین مطمئن شوید که کودک شما از کرم ضدآفتاب و کلاه برای ماندن طولانی در بیرون از ساختمان استفاده کرده است.

لطفاً به مایملک بیمارستان احترام گذاشته و آشغال ها را در ظرف مخصوص آشغال بریزید. همچنین به خط مشی ضد سیگار ما در حالیکه بیرون از ساختمان بیمارستان هستید احترام بگذارید مگر آنکه در محوطه مخصوص سیگار کشیدن باشید.

مشکلات شنوایی

برای افرادی که در شنوایی مشکل دارند، بیمارستان دارای يك TTY (ماشین تحریر تلفنی) در اتاق تلفن در طبقه دوم بوده و يك مترجم زبان اشاره را نیز می توان در صورت نیاز درخواست کرد. تجهیزات ارتباطی برای بیماران را می توانید از دیارتمان کاردرمانی به امانت بگیرید. برای این موارد از کارکنانی که از کودک شما مراقبت می کنند کمک بگیرید.



داروخانه بیمارستان

داروخانه بیمارستان (که جدا از داروخانه Kids Plus است) داروهای نسخه داده شده توسط بیمارستان برای بیماران داخل بیمارستان و بعضی از بیماران خارج از بیمارستان را تأمین می نماید. داروخانه بیمارستان در طبقه 2 (نزدیک خوابگاه والدین) دوشنبه تا جمعه از 9 صبح تا 4.30 بعدازظهر باز می باشد. لطفاً وقتی برای گرفتن داروی نسخه خود به داروخانه می آیدید بردبار باشید. داروخانه داروی کودکان بیمار در بیمارستان و بعضی از کودکان بیمار که در کلینیکهای خارج از بیمارستان تحت درمان می باشند و نیز کودکانی که در حال مرخص شدن از بیمارستان هستند را تهیه می نماید. بهترین کار این است که قبل از رفتن به خانه به کارکنان وقت کافی برای جمع آوری داروی کودک خود را بدهید.

مدرسه بیمارستان

دپارتمان آموزش و پرورش در بیمارستان برای کودکانی که باید بیش از یک هفته در بیمارستان بمانند مدرسه دارد. برای اطلاعات بیشتر با مدیر مدرسه به شماره (02) 2813 9845 تماس بگیرید.

پایانه اینترنتی

دو پایانه اینترنتی در طبقه همکف مقابل غذاخوری Bear Bite و در سالن انتظار مقابل بیمارستان خارج از دفتر امنیتی برای استفاده شما موجود است. برای استفاده از این پایانه ها، هزینه ناچیزی وجود دارد.

رختشویی

امکانات رختشویی سکه ای برای استفاده والدین در دسترس می باشد. این امکانات در طبقه اول در انتهای راهرو قرار دارد. برای شستن و خشک کردن نیاز به سکه 1 دلاری و برای پودر رختشویی شما نیاز به سکه 2 دلاری دارید.



مراقبت از خواهر و برادر

مرکز مراقبت از خواهر و برادر در انتهای ورودی/خروجی شیب دار (ramp) در طبقه اول قرار داشته و میتواند از خواهر و برادر کودک بیماری که در بیمارستان، دیارتمان اورژانس و یا در کلینیک است مراقبت کند. این مرکز در هفت روز هفته دوشنبه تا جمعه از 9 صبح الی 3 بعدازظهر و در آخر هفته از 10 صبح الی 2 بعدازظهر باز می باشد. هزینه کمی بابت آن از شما گرفته میشود و کودک شما تا بعد از وقت ناهار در آنجا می ماند. لطفاً برایش غذا بیاورید. این مرکز در شب کریسمس تعطیل بوده و در شروع فوریه هر سال باز می شود. برای رزرو جا با خدمات داوطلبین به شماره 3840 9845 (02) تماس بگیرید.

دستشویی ها و دستشویی های مخصوص معلولین

امکانات دستشویی شامل دستشویی مخصوص معلولین در همه طبقات بیمارستان موجود می باشد.



امکانات موجود در منطقه اطراف بیمارستان

در اطراف بیمارستان کودکان وست مید، خرده فروشیها و مراکز خدماتی محلی فراوانی وجود دارد. پاراماتا مهمترین قسمت مرکزی است که نزدیک به بیمارستان بوده و دارای تعداد زیادی از دیارتمانهای دولتی، فروشگاه های اصلی، فروشگاه های تخصصی، رستوران، قهوه فروشی، سینما وامکانات تفریحی در دسترس می باشد. اطلاعات بیشتر درباره امکانات محلی را می توانید در هر بخش از بیمارستان دریافت کنید.

اشیاء گمشده

اطفا هر گونه شیئی گم شده خود را دفتر امنیتی در مقابل دیارتمان اورژانس اطلاع دهید.



places to eat

محلهاي غذا خوردن

غذاخوري Bear Bite



7 صبح الي 5 بعدازظهر هر روز واقع در طبقه اول در انتهاي ورودي/خروجي شيب دار غذاخوري Bear Bite انواع غذاهاي گرم ، سالاد، ساندويچ، سوشي، نوشيدني، كيك، شيريني، ميوه، بستني، تنقلات، بعضي از اقلام خواروبار، روزنامه، مجله و كارتهاي تلفن Telstra (شامل كارتهاي تلفن Phone Away) را به فروش مي رساند.

كافه اغذيه فروشي Bear



8 صبح الي 8 شب دوشنبه تا جمعه، طبقه دوم بالاي ورودي/خروجي شيب دار كافه اغذيه فروشي Bear انواع غذاها و نوشيدنيهاي سبك قهوه خانه اي را به فروش رسانده و گواهينامه دارد.

كافه Kids Corner



6 صبح الي 5 عصر دوشنبه تا جمعه - درخيابان هينزورث (Hainsworth St) نزديك مركز پزشكي کودکان كافه Kids Corner انواع غذاهاي سبك قهوه خانه اي مانند ساندويچ، شيريني، نوشيدنيها و بستني را به فروش مي رساند.

ساندويچ فرشي



10 صبح الي 3 بعدازظهر دوشنبه تا جمعه - طبقه دوم درست بعد از مركز پزشكي کودکان اين ساندويچ فروشي ساندويچ هاي طيق دستور و ساندويچهاي آماده و نيز سوشي و نوشيدني به همراه منتخب كوچكي از تنقلات و ميوه را به فروش مي رساند.

Starbucks



6.30 صبح الي 8 شب دوشنبه تا جمعه، طبقه دوم نزديك ورودي اصلي
8.30 صبح الي 5 عصر آخر هفته
Starbucks متخصص در قهوه و ديگر نوشيدنيها است. آنها نيز منتخبي از تنقلات و بعضي از محصولات Starbucks جهت فروش در اختيار دارند.

چرخ دستي تنقلات داوطلبان



انواعي از تنقلات و نوشابه ها را ميتوانيد از چرخ دستي داوطلبان كه هر روز صبح روزهاي هفته به هر کدام از بخشها مي آيند (به جز روزهاي تعطيل عمومي) خريداري نماييد. داوطلبان اين خدمات را براي خانواده ها با همكاري دپارتمان خدمات غذايي انجام مي دهند و همه سود آن از طريق داوطلبان صرف امور خيريه مي شود.

دستگاه هاي سكه اي فروش



تنقلات، نوشيدني و ديگر اقلام مانند لوازم بهداشتي و پول خورد را مي توانيد از دستگاه هاي سكه اي فروش كه در تمام بيمارستان موجود مي باشد خريداري نماييد.



important numbers

شماره تلفنهای مهم

در اینجا بعضی از شماره تلفنهای مهم که ممکن است برای شما مفید باشند آورده شده است. ما هم شماره های قابل شماره گیری از خارج از بیمارستان و هم شماره های داخلی که قابل شماره گیری از تلفن کنار تخت کودک شما در بخش می باشد را فهرست کرده ایم.

شماره از خارج از بیمارستان	شماره صفحه داخلی	
(02) 9845 2958	52958	31 هماهنگ کننده محل سکونت
(02) 9845 0808	50212	32 کتابخانه Book Bunker
(02) 9845 2300	52300	23 دفتر رزرو
(02) 9845 3442	53442	10 مدیر خطرات کلینیکی (شکایات)
(02) 9845 3166	53166	38 حسابداری (حسابها)
(02) 9840 3456	(تا 11 شب)	38 خدمات مترجم شفاهی (تا 11 شب)
(02) 9845 3585	53588 یا 53585	38 بهداشت نوجوانان
(02) 9845 3777	53777	نیازمندیهای بیماران
(02) 9845 3535	53535	10&39 دوست بیماران
(02) 9845 3673	53673	12 مأمور ارتباط با بیماران
(02) 9845 3364	53364	روابط عمومی
(02) 9845 3571	53571	33 رادیو بدراک Bedrock
(02) 9845 3442	53442	10 هماهنگ کننده بهبود خدمات
(02) 9845 3838	53838	30&43 مراقبت از خواهر و برادر
(02) 9845 2641	52641 یا 52642	19&33 مددکاری اجتماعی
(02) 9845 3601	53601	33 اتاق استارلایت Room Starlight
(02) 9845 3841	53841	39 داوطلبان



interpreters table

جدول مترجمين شفاهي (فهرست)

اگر انگلیسی زبان اول شما نیست و یا در فهمیدنی زبان انگلیسی مشکل دارید ما می توانیم برای شما مترجم شفاهی بخواهیم.

A free and confidential interpreter service is available, 24 hours, 7 days a week. Ask the staff to arrange an interpreter for you.	ARABIC تتوفر لدينا خدمة ترجمة شفوية مجانية وسرية طوال ٢٤ ساعة في اليوم وعلى مدى ٧ أيام في الأسبوع. اطلب من الموظفين تأمين مترجم لك.	ARMENIAN Զրիկ եւ խորհրդատվություն թարգմանչի ծախսազերի տրվում է 24 ժամ: Խնդրեցե՛ք պաշտոնեականներին որ թարգմանիչ մը կարգադրեն ձեզի համար:	ASSYRIAN (ܐܕܢܐ ܫܡܐ) ܗܕܐ ܫܥܬܐ ܕܥܡܡܐ ܕܬܪܡܝܢܐ ܕܫܫܘܐ ܕܝܘܡܐ, ܕܝܘܡܐ ܕܫܒܘܥܐ. ܬܫܐܠܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܬܪܡܝܢܐ ܕܥܡܡܐ ܕܬܫܐܠܐ ܕܡܪܝܬܐ ܕܬܪܡܝܢܐ ܕܥܡܡܐ.
BOSNIAN Raspoložive su besplatne i povjerljive usluge tumača, 24 sata, 7 dana sedmično. Zamolite osoblje da Vam zakaže tumača.	CHINESE 我們可以安排每星期七日，每日二十四小時的免費及保密的傳譯服務。只需要求職員替您安排傳譯員。	CROATIAN Besplatna i strogo povjerljiva služba tumača je na raspolaganju 24 sata dnevno, 7 dana tjedno. Zamolite osoblje da Vam dogovori pomoć tumača.	FARSI/DARI سرویس ترجمه بصورت رایگان و محرمانه، ۲۴ ساعت در روز، ۷ روز هفته در اختیار شما است. از کارمندان بخواهید که برایتان مترجم بیاورند.
FILIPINO May nakalaang libre at konpidensyal na paglilingkod sa pag-interprete, 24 oras, 7 araw sa isang linggo. Makiusap lamang sa isa sa aming kawani upang makipag-ayos ng isang interpreter sa inyo.	FRENCH Un service gratuit et confidentiel d'interprétation est à votre disposition, 24h sur 24, 7 jours sur 7. Demandez à un membre du personnel de vous fournir un interprète.	GERMAN Ein freier und vertraulicher Dolmetscherdienst steht 24 Stunden am Tag, 7 Tage in der Woche zur Verfügung. Bitten sie das Personal einen Dolmetscher für Sie zu arrangieren.	GREEK Διατίθεται δωρεάν εμπιστευτική εξυπηρέτηση από διερμηνείς 24 ώρες το 24ωρο, 7 μέρες την εβδομάδα. Ζητήστε από το προσωπικό να καλέσει για σας διερμηνέα.
HINDI नि:शुल्क और गोपनीय संवाद सहायक सेवा सप्ताह के सातों दिन चौबीसों घंटे उपलब्ध है। कृपया संवाद सहायक सेवा प्राप्त करने के प्रबन्ध के लिए कर्मचारियों से पूछें ॥	HUNGARIAN Ingyenes, megbízható, 24-órás tolmácsszolgálat működik 7 napon át. Fordúljon az illetékesekhez és kérje, hogy szervezzenek Önnek tolmácsot.	INDONESIAN Jasa juru bahasa konfidensial dan cuma-cuma tersedia 24 jam, 7 hari dalam seminggu. Mintalah kepada petugas untuk menyediakan jasa seorang juru bahasa bagi Anda.	ITALIAN Un servizio interpreti gratuito e riservato è disponibile 24 ore al giorno, 7 giorni la settimana. Chiedi al personale di procurarti un interprete.

JAPANESE 通訳をご希望の方は、 ご遠慮なくスタッフに お申し付けください。 秘密厳守・毎日24時間 無料でお受付いたして おります。	KHMER យើងមានការបំរើផ្នែកបកប្រែភាសា ដែលឥតគិតថ្លៃ លាក់ការសម្ងាត់ ហើយដែលធ្វើការ២៤ម៉ោងក្នុងមួយ ថ្ងៃ ក៏ថ្ងៃក្នុងមួយអាទិត្យ។ សូមស្នើសុំ បុគ្គលិកដោយចាត់ចែងអ្នកបកប្រែភា សាម្នាក់មកជួយលោកអ្នក។	KOREAN 무료이며 비밀이 보장 되는 통역 서비스를 주 7일, 하루 24시간 이용하실 수 있습니다. 직원에게 통역을 마련해 달라고 요청하십시오.	LAO ມີການບໍລິການນາຍພາສາລາວ 24 ຊົ່ວໂມງ, 7 ມື້ ຕໍ່ອາທິດ ໂດຍບໍ່ມີການຄິດຄ່າ ແລະຮັກສາເປັນຄວາມລັບ. ຈົ່ງຢືນຢັນມື້ງານຂອງພວກເຮົາ ຈັດຕາມນາຍພາສາໃຫ້ທ່ານ.
MACEDONIAN Бесплатната и доверлива преведу- вачка служба ви стои на располагање 24 часа 7 дена во неделата. Побарајте некој од персоналот да ви повика преведувач.	MALTESE Servizz ta' interpretu bla hlas u konfidenzjali jista' jinkiseb, tul l-24 siegha, il-gimgħa kollha. Saqsi lill-istaff biex isibu interpretu ghalik.	POLISH Dostępna jest bezpłatna i poufna pomoc tłumacza – 24 godziny na dobę, 7 dni w tygodniu. Poproś nasz personel o zorganizowanie Ci takiej pomocy.	PORTUGUESE Um serviço grátis e con- fidencial de intérpretes está à sua disposição, 24 horas ao dia, 7 dias por semana. Peça ao pessoal para lhe providenciar um intérprete.
RUSSIAN Функционирует бесплатная конфиден- циальная переводческая служба-круглосуточно, семь дней в неделю. Просите сотрудников заказать для Вас переводчика.	SAMOAN O loo mauaina ia se faamatalaupu e leai se totoi mo le 24 itula, 7 aso o le vaiaso, ma e faailoliloia ia lau mataupu. Faafesili mai i le aufaigaluega e latou te faafesootaiaina ia se faamatalaupu mo oe.	SERBIAN Mogu da se koriste besplatne i poverljive usluge tumača, 24 časa, 7 dana nedeljno. Zamolite osobље da Vam закаже тумача.	SPANISH Hay disponible un servicio de intérpretes gratuito y confidencial, 24 horas, 7 días a la semana. Pídale al personal que le consiga un intérprete.
THAI บริการล่ามฟรีและเก็บ เป็นความลับ ตลอด 24 ชั่วโมง 7 วันต่อสัปดาห์ กรุณาสอบถาม เจ้าหน้าที่เพื่อจัดล่าม ให้ท่านได้	TURKISH Ücretsiz ve gizlilik ilkelerine bağlı tercümanlık servisi haftada 7 gün, 24 saat hizmet sağlamaktadır. Görevlilerden sizin için bir tercüman ayarlamalarını isteyiniz.	UKRAINIAN Безкоштовну конфіден- ційну перекладацьку послугу можна отримати цілодобово 7 днів на тиждень. Зверніться до службовця про замовлення для вас перекладача.	VIETNAMESE Có sẵn một dịch vụ thông dịch miễn phí và bảo mật, 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần. Hãy hỏi nhân viên sắp xếp một Thông dịch viên cho quý vị.

NOTES



Special thanks to:

- The parent information group, particularly Dave, Sally & Marian.
- Emmanuel Angelicas for the donation of Photographic Services.
- Beth Boag of BEPA Design for all illustrations.

the children's hospital at Westmead

Corner Hawkesbury Road and Hainsworth Street

Locked Bag 4001

Westmead NSW 2145

Sydney Australia

DX 8213 Parramatta

Tel +61 2 9845 0000

Fax +61 2 9845 3489

www.chw.edu.au

think. kids.

